

Phr. mit Komponenten HAHN, HENNE, HÜHNCHEN

1 ein Motto. Welcher Phr. versteckt sich dahinter?

ein blindes Huhn trinkt auch mal gern ´n Korn

2 Tertius gaudens – ein Gedicht von Christian Morgenstern. Welche Phr. entdecken Sie da?

(Ein Stück Entwicklungsgeschichte)

Vor vielen Jahren sozusagen
hat folgendes sich zugetragen.

Drei Säue taten um ein Huhn
in einem Korb zusammen ruhn.

Das Huhn, wie manchmal Hühner sind
(im Sprichwort mindestens) war blind.

Die Säue waren schlechtweg Säue
von völliger Naturgetreue.

Dies Dreieck nahm ein Mann aufs Ziel,
vielleicht war´s auch ein Weib, gleichviel.

Und trat heran und gab den Schweinen –
ihr werdet: Runkelrüben meinen.

O nein, er warf – (er oder sie) –
warf – Perlen vor das schnöde Vieh.

Die Säue schlossen trüg die Lider ...
Das Huhn indessen, still und bieder,

erhob sich ohne Hast und Zorn
und fraß die Perlen auf wie Korn.

Der Mensch entwich und sann auf Rache;
doch Gott im Himmel wog die Sache

der drei Parteien und entschied,
dass dieses Huhn im nächsten Glied

die Perlen außen tragen solle.
Auf welche Art die Erdscholle –

Das Perlschwein –? Nein! Das war verspielt!
das Perl-Huhn zum Geschenk erhielt.

**3 Hahn im Korb. Welchen äquivalenten Phr. gibt es im Tschechischen?
Übersetzen Sie bitte folgenden Text ins Deutsche:**

Tento výraz, starohornoněmecky „han(o)“, měl pravděpodobně původně význam *zpívání* nebo *zpěvák* a je skutečně příbuzný s francouzským „CHANson“. Lze si ovšem jen velmi těžko představit, že by kohoutovo kokrhání měla být nějaká krásná hudba, která by nás měla nadchnout. Nadšené byly ovšem jednoznačně slepice v košíku, ve kterém se dříve nosily na trh. V něm byl kohout jediný mezi slepicemi a neměl tudíž žádnou konkurenci, jaké se mohl obávat na dvorku.

4 Phr. und Ihre Bedeutungen. Verbinden Sie bitte:

- 4.1 Da lachen ja die Hühner!
- 4.2 Wie die Hühner auf der Stange
- 4.3 Den Hahn zudrehen
- 4.4 Der rote Hahn
- 4.5 So viel Ahnung von etwas haben wie der Hahn vom Eierlegen
- 4.6 Das Ei will klüger sein als die Henne
- 4.7 Jmdm. auf die Hühneraugen treten
- 4.8 Das Huhn, das goldene Eier legt, schlachten
- 4.9 Das Ei unterm Huhn verkaufen müssen
- 4.10 Wenn der Hahn kräht auf dem Mist, ändert sich das Wetter, oder es bleibt, wie es ist
- 4.11 Zwei Streithähne / Kampfhähne; Hahnenkampf

- a. In Geldnöten sein
- b. Das ist lächerlich, absurd
- c. Wetterregeln (und – vorhersagen) sind nicht zuverlässig
- d. Keine Ahnung haben von etwas; sich mit etwas nicht auskennen
- e. Sich törichter- oder unvorsichtigerweise die Grundlage seines Einkommens, Wohlstandes entziehen
- f. ein unerbittlicher Kampf zwischen zwei sehr engagierten Männern
- g. Jmdn. durch sein Verhalten an einer empfindlichen, heiklen Stelle treffen
- h. Der junge Mensch glaubt oft etwas besser zu wissen als der ältere und erfahrene Mensch
- i. Brand, Feuer
- j. Dicht nebeneinander aufgereiht
- k. Die Unterstützung streichen / die Lieferungen einstellen

5 ein Witz – der Hahn beschwert sich:

Kommt ein Hahn mit einem Straußenei auf seine Hühnerfarm: „Mädels, ich will ja nicht meckern, aber guckt mal, was die Konkurrenz macht ...“

